

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1969 Nr. 127

---

---

A. TITEL

*Protocol ter uitvoering van Artikel 1, lid 2, van het Verdrag  
betreffende de instelling en het statuut van een  
Benelux-Gerechtshof;  
's-Gravenhage, 29 april 1969*

B. TEKST

**Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag  
betreffende de instelling en het statuut van een  
Benelux-Gerechtshof**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Verlangende de overeenkomsten, getekend door de Verdragssluitende Partijen, aan te wijzen, welke bepalingen als gemeenschappelijke rechtsregels in de zin van artikel 1, lid 2, van genoemd Verdrag dienen te worden beschouwd,

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 29 november 1968.

Hebben tot dat doel besloten een Protocol te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen:

A. voor de toepassing van Hoofdstuk III van genoemd Verdrag de bepalingen opgenomen in:

1°. het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en Protocol, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950;

aangevuld bij:

- a) het Derde Protocol bij het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18 februari 1950, ondertekend te 's-Gravenhage op 11 december 1958,
- b) het Vierde Protocol bij het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18 februari 1950, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 maart 1962, en

**Protocole conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2,  
du Traité relatif à l'institution et au statut d'une  
Cour de Justice Benelux**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Se référant au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Désirant désigner les conventions signées par les Parties Contractantes, dont les dispositions doivent être considérées comme des règles juridiques communes dans le sens de l'article 1er, alinéa 2, dudit Traité,

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux du 29 novembre 1968.

Ont décidé de conclure à cet effet un Protocole, et sont convenus des dispositions suivantes:

**Article 1er**

En exécution de l'article 1er, alinéa 2 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux sont désignés comme règles juridiques communes:

A. pour l'application du Chapitre III dudit Traité, les dispositions contenus dans:

1°. la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas et Protocole, signés à La Haye, le 18 février 1950;

complétés par:

- a) le Troisième Protocole additionnel à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18 février 1950, signé à La Haye, le 11 décembre 1958,
- b) le Quatrième Protocole additionnel à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18 février 1950, signé à La Haye, le 29 mars 1962, et

c) het Vijfde Protocol bij het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18 februari 1950, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1968;

2°. het Verdrag tussen België, Luxemburg en Nederland nopens de samenwerking op het stuk van douanen en accijnzen, ondertekend te Brussel op 5 september 1952;

3°. het Verdrag tussen België, Luxemburg en Nederland nopens wederkerige bijstand inzake de invordering van belastingschulden, ondertekend te Brussel op 5 september 1952;

4°. het Akkoord betreffende de liberalisering van het kapitaalverkeer tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Nederland en Protocol van ondertekening, ondertekend te Brussel op 8 juli 1954;

5°. het Arbeidsverdrag tussen België, Luxemburg en Nederland en Protocol van ondertekening, ondertekend te 's-Gravenhage op 7 juni 1956;

6°. het Protocol tussen België, Luxemburg en Nederland betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen en Protocol van ondertekening, ondertekend te Brussel op 6 juli 1956;

7°. het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, de Overgangsovereenkomst met aangehechte lijsten, zoals deze zijn gewijzigd bij de Beschikkingen van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 15 mei 1961 en van 21 januari 1963, het Uitvoeringsprotocol en het Protocol van ondertekening, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958;

8°. het Protocol tussen België, Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten, met bijlage, ondertekend te Brussel op 25 juli 1958, alsmede de Aanvullende Protocollen met hun bijlagen;

9°. de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, ondertekend te Brussel op 11 april 1960;

10°. de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van de artikelen 55 en 56 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te Brussel op 19 september 1960;

11°. het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer, ondertekend te 's-Gravenhage op 16 maart 1961;

12°. het Verdrag tussen België, Luxemburg en Nederland be-

- c) le Cinquième Protocole additionnel à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18 février 1950, signé à La Haye, le 29 avril 1968;
- 2°. la Convention entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, relative à la coopération en matière de douanes et d'accises, signée à Bruxelles, le 5 septembre 1952;
- 3°. la Convention entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, relative à l'assistance réciproque en matière de recouvrement de créances fiscales, signée à Bruxelles, le 5 septembre 1952;
- 4°. l'Accord relatif à la libération des transferts de capitaux entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Pays-Bas, et Protocole de signature, signés à Bruxelles le 8 juillet 1954;
- 5°. le Traité de travail entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas et Protocole de signature, signés à La Haye, le 7 juin 1956;
- 6°. le Protocole entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, relatif au traitement national en matière d'adjudications de travaux et d'achats de marchandises et Protocole de signature, signés à Bruxelles, le 6 juillet 1956;
- 7°. le Traité instituant l'Union économique Benelux, la Convention transitoire avec listes annexées, telles qu'elles sont modifiées par les Décisions du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux des 15 mai 1961 et 21 janvier 1963, le Protocole d'exécution et le Protocole de signature, signés à La Haye, le 3 février 1958;
- 8°. le Protocole entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée, et annexe, signé à Bruxelles, le 25 juillet 1958, ainsi que ses Protocoles additionnels et leurs annexes;
- 9°. la Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signée à Bruxelles, le 11 avril 1960;
- 10°. la Convention portant exécution des articles 55 et 56 du Traité instituant l'Union économique Benelux, signée à Bruxelles, le 19 septembre 1960;
- 11°. la Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit, signée à La Haye, le 16 mars 1961;
- 12°. le Traité entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas

treffende de rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, en Protocol, ondertekend te Brussel op 24 november 1961;

13°. het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken, met als bijlage: Eenvormige Benelux-wet op de warenmerken, ondertekend te Brussel op 19 maart 1962;

14°. het Protocol betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid voor ambtenaren die optreden op het grondgebied van een andere partij, behorende bij het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend te Brussel op 27 juni 1962;

15°. de Overeenkomst ter uitvoering van artikel 37, lid 2 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te Brussel op 14 januari 1964;

16°. het Verdrag tot wederzijdse bijstand tussen België, Luxemburg en Nederland inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtaks en soortgelijke belastingen, ondertekend te Brussel op 25 mei 1964;

17°. het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965 en het Aanvullend Protocol bij dit Verdrag, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1966;

18°. het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen, met als bijlage: Eenvormige Benelux-wet op de tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1966;

19°. het onderhavige Protocol;

B. voor de toepassing van Hoofdstuk IV van genoemd Verdrag de bepalingen opgenomen in:

1°. de onder A vermelde overeenkomsten;

2°. het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend te Brussel op 27 juni 1962;

#### Artikel 2

De woorden „de uitlegging” in artikel 3, alinea 2, van het Uitvoeringsprotocol, gehecht aan het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, worden geschrapt.

#### Artikel 3

De woorden „de uitleg” in artikel 16 van de op 11 april 1960

sur la compétence judiciaire, sur la faillite, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, et Protocole, signés à Bruxelles, le 24 novembre 1961;

13°. la Convention Benelux en matière de marques de produits, avec annexe intitulée: Loi uniforme Benelux sur les marques de produits, signée à Bruxelles, le 19 mars 1962;

14°. le Protocole concernant la responsabilité civile pour les agents en mission sur le territoire d'une autre Partie, annexé au Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas et signé à Bruxelles, le 27 juin 1962;

15°. la Convention conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2 du Traité instituant l'Union économique Benelux, signée à Bruxelles, le 14 janvier 1964;

16°. la Convention d'assistance mutuelle entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues, signée à Bruxelles, le 25 mai 1964;

17°. le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles, le 31 mars 1965, et le Protocole additionnel audit Traité, signé à Bruxelles, le 25 octobre 1966;

18°. la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles, avec annexe intitulée: Loi uniforme Benelux sur les dessins ou modèles, signée à Bruxelles, le 25 octobre 1966;

19°. le présent Protocole;

B. pour l'application du Chapitre IV dudit Traité, les dispositions contenues dans:

1°. les conventions énumérées sous A;

2°. le Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signé à Bruxelles, le 27 juin 1962.

#### Article 2

Le mot „l'interprétation” à l'article 3, alinéa 2, du Protocole d'exécution annexé au Traité instituant l'Union économique Benelux, signé le 3 février 1958, est supprimé.

#### Article 3

Le mot „l'interprétation” à l'article 16 de la Convention entre le

gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, worden vervangen door de woorden „de toepassing”.

#### Artikel 4

1. Dit Protocol is van toepassing op de bepalingen der overeenkomsten, vermeld in artikel 1, welke in werking zijn en ten aanzien van die welke dit op het ogenblik van inwerkingtreding van dit Protocol nog niet zijn, van de datum van hun inwerkingtreding af.

2. Het is eveneens van toepassing op de bepalingen van de Aanvullende Protocollen, bedoeld in artikel 1, onder A 8°, voor zover deze – hoewel nog niet in werking getreden – voorlopig worden toegepast in elk der drie Staten.

#### Artikel 5

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Protocol slechts van toepassing op het in Europa gelegen grondgebied.

2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepassing van dit Protocol uitbreiden tot Suriname en de Nederlandse Antillen bij een daartoe strekkende verklaring, te richten tot het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

#### Artikel 6

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

2. Het Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

3. Het Protocol blijft evenlang van kracht als het op 31 maart 1965 te Brussel gesloten Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd, gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.



Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signée le 11 avril 1960, est remplacé par le mot „l'application”.

#### Article 4

1. Le présent Protocole s'applique aux dispositions des conventions énumérées à l'article 1er qui sont en vigueur, et à celles d'entre elles qui ne le sont pas encore à la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole, à partir de la date de leur entrée en vigueur.

2. Il s'applique également aux dispositions de ceux des Protocoles additionnels, visés à l'article 1er, A, 8° qui, bien que n'étant pas encore entrés en vigueur, sont appliqués provisoirement dans chacun des trois Etats.

#### Article 5

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Protocole ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.

2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application du présent Protocole au Surinam et aux Antilles néerlandaises par une déclaration à cet effet à adresser au Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

#### Article 6

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Il prendra fin en même temps que le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles, le 31 mars 1965.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 29 april 1969, in drievoud in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) PIERRE HARMEL

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) GASTON THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. LUNS

---

FAIT à la Haye, le 29 avril 1969, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(s.) PIERRE HARMEL

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

(s.) GASTON THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(s.) J. LUNS

---

#### D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 6, eerste lid.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 6, lid 2, in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen zij ingevolge artikel 5 voorshands alleen voor Nederland gelden.

#### J. GEGEVENS

Van het op 31 maart 1965 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 71; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 243.

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, naar welke Raad in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is ingesteld bij een op 5 november 1955 te Brussel tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg gesloten Overeenkomst, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1955, 159; zie ook *Trb.* 1956, 116. Vergelijk ook *Trb.* 1958, 20 en *Trb.* 1959, 169.

Van het op 18 februari 1950 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, met Protocol, naar welk Verdrag en Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Stb.* 1951, 215, blz. 30 t/m 51; zie ook *Trb.* 1961, 81.

Van het op 11 december 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Derde Protocol bij het hierbovengenoemde Verdrag van 18 februari 1950, naar welk Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 163; zie ook *Trb.* 1962, 62.

Van het op 29 maart 1962 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Vierde Protocol bij het hierbovengenoemde Verdrag van 18 februari 1950, naar welk Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige

Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 63; zie ook *Trb.* 1965, 161.

Van het op 29 april 1968 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Vijfde Protocol bij het hierbovengenoemde Verdrag van 18 februari 1950, naar welk Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1968, 67.

Van het op 5 september 1952 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg nopens de samenwerking op het stuk van douanen en accijnzen, naar welk Verdrag in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1952, 136; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 17.

Van het op 5 september 1952 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg nopens wederkerige bijstand inzake de invordering van belastingschulden, naar welk Verdrag in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1952, 137; zie ook *Trb.* 1956, 141.

Van het op 8 juli 1954 te Brussel tot stand gekomen Akkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de liberalisering van het kapitaalverkeer tussen Nederland en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, met Protocol, naar welk Akkoord en Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1954, 89; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 129.

Van het op 7 juni 1956 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Arbeidsverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, met Protocol van ondertekening, naar welk Verdrag en Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1956, 98; zie ook *Trb.* 1961, 5.

Van het op 6 juli 1956 te Brussel tot stand gekomen Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen, met Protocol van ondertekening, naar welke Protocollen wordt verwezen in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1956, 76; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 167.

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot instelling van de Benelux Economische Unie, cum annexis, waarnaar in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18; zie ook *Trb.* 1960, 124.

Van het op 25 juli 1958 te Brussel tot stand gekomen Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het

Groothertogdom Luxemburg tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten, naar welk Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 130; zie ook *Trb.* 1960, 55. Het Protocol is laatstelijk gewijzigd bij het op 18 juni 1969 te Brussel ondertekende Zevenenveertigste Aanvullend Protocol, waarvan de Nederlandse tekst binnenkort in het *Tractatenblad* zal worden bekendgemaakt.

Van de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst onder meer in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40; zie ook *Trb.* 1960, 102.

Van de op 19 september 1960 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de tenuitvoerlegging van de artikelen 55 en 56 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 135; zie ook *Trb.* 1963, 164.

Van het op 16 maart 1961 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 44; zie ook *Trb.* 1968, 18.

Van het op 24 november 1961 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, met Protocol, naar welk Verdrag en Protocol in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 163.

Van het op 19 maart 1962 te Brussel tot stand gekomen Benelux-Verdrag inzake de warenmerken, naar welk Verdrag in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 58; zie ook *Trb.* 1969, 116.

Van het op 27 juni 1962 te Brussel tot stand gekomen Protocol betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor ambtenaren die optreden op het grondgebied van een andere partij, behorende bij het eveneens op die datum tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg aangaande de uitlevering en de rechtspraak in strafzaken, naar welk Protocol in artikel 1, onder A, van het onder-

havige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 97, blz. 36 e.v. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 183.

Van de op 14 januari 1964 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1964, 32; zie ook *Trb.* 1966, 147.

Van het op 25 mei 1964 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tot wederzijdse bijstand tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1964, 133; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 134.

Van het op 25 oktober 1966 te Brussel tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, naar welk Protocol wordt verwezen in artikel 1, onder A, van het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 244.

Van het op 25 oktober 1966 te Brussel tot stand gekomen Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen, naar welk Verdrag in artikel 1, onder A, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 292.

Van het op 27 juni 1962 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken, naar welk Verdrag in artikel 1, onder B, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 97; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 183.

Namens de Regeringen van de Beneluxlanden is terzake van het onderhavige Protocol een gemeenschappelijke memorie van toelichting opgesteld, waarvan de Nederlandse tekst als volgt luidt:

**Gemeenschappelijke memorie van toelichting bij het Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof**

*Algemeen*

In artikel 1 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof wordt het Hof belast met de uitleg van rechtsregels die de drie landen gemeen hebben en die zijn aangewezen hetzij bij verdrag, hetzij bij een beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie.

Het onderhavige Protocol heeft betrekking op die Benelux-overeen-

komsten, welke uitleg aan het Hof opgedragen lijkt te moeten worden, met uitzondering van die welke in dat opzicht reeds afdoende bepalingen bevatten<sup>1)</sup>.

De Regeringen wilden niet alleen de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad doch ook de nationale parlementen in de keuze der aan te wijzen gemeenschappelijke regels betrekken en kozen derhalve de vorm van een protocol.

De bevoegdheid van het Hof ten aanzien van in de toekomst te sluiten overeenkomsten zal bij het opstellen van elk van die overeenkomsten worden besproken en geregeld.

Ten aanzien van andere gemeenschappelijke rechtsregels en meer in het bijzonder die welke vervat zijn in een beschikking of aanbeveling van het Comité van Ministers (artikel 19 van het Unieverdrag) of in een parallelle wetgeving zonder overeenkomst, zullen de Regeringen t.z.t. de vraag in beschouwing nemen of en in hoeverre deze regels ten uitleg aan het Hof voorgelegd dienen te worden. In het bevestigende geval zal de aanwijzing daarvan geschieden hetzij door middel van een tweede protocol, hetzij bij beschikking van het Comité van Ministers na advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

De vraag is gerezen of alle bepalingen van de verschillende overeenkomsten aangewezen moesten worden, dan wel of onderscheid gemaakt diende te worden tussen deze bepalingen.

In de eerste plaats heeft men zich afgevraagd of men zich niet diende te beperken tot het aanwijzen van die bepalingen die rechtstreeks uitvoerbaar zijn („self-executing”-bepalingen), doch gebleken is dat het maken van een zodanig onderscheid reeds neerkwam op het geven van uitleg van de overeenkomsten, hetgeen tot de bevoegdheid van het Hof zelf behoort.

Bovendien zou dit a priori gemaakte onderscheid niet stroken met het bepaalde in de artikelen 6 en 11 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Beneluxhof.

In deze artikelen wordt namelijk bepaald dat het Hof geen uitleg geeft op grond van de aard der desbetreffende bepalingen doch met het oog op de voor een nationale rechter bestaande noodzaak kennis te nemen van deze uitleg voor het doen van een uitspraak. Het is die noodzaak, die in deze bepalend is. Zij kan zich doen gevoelen t.a.v. een rechtsregel die niet rechtstreeks toepasselijk is doch die ten grondslag ligt aan een nationale reglementering.

---

1) Het Beneluxverdrag inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken, ondertekend te Brussel op 26 september 1968.

Het ontwerp-Beneluxverdrag, houdende eenvormige wet betreffende het internationaal privaatrecht.

Het Aanvullend Protocol bij de Beneluxovereenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen van 24 mei 1966, ondertekend te Brussel op 26 september 1968.

De ontwerp-Beneluxovereenkomst betreffende de uitoefening van de advocatuur.



Derhalve had slechts onderscheid gemaakt kunnen worden op basis van een criterium ontleend aan de mogelijkheid dat de nationale rechter zich genoopt ziet een vraag van uitleg tot het Hof te richten.

Bij een nadere beschouwing van de verschillende overeenkomsten is echter gebleken, dat het bezwaarlijk, ja zelfs riskant was a priori nauwkeurig vast te leggen welke bepalingen aan dit criterium beantwoorden.

Het gevaar was dan namelijk niet denkbeeldig dat niet alleen bepalingen, waarvan in de loop van een rechtsgeding zou blijken dat zij in feite aan dit criterium beantwoorden, doch tevens bepalingen waarvan de uitleg door het Hof gewenst zou blijken in verband met hun samenhang met wel aangewezen bepalingen, uitgesloten zouden worden.

Daarentegen kleeft aan het eventueel aanwijzen van bepalingen, die in de praktijk waarschijnlijk geen aanleiding zullen geven tot een vraag van uitleg voor een nationale rechter, geen enkel wezenlijk bezwaar, aangezien ten aanzien daarvan geen uitleg van het Hof zal worden gevraagd.

Tenslotte zou het aanwijzen van slechts een deel der verdragsbepalingen wellicht indruisen tegen hetgeen in de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad tijdens zijn zitting van 15 januari 1965 naar voren is gebracht en dat reeds toepassing heeft gevonden in het Aanvullend Protocol bij de Beneluxovereenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Derhalve is er de voorkeur aan gegeven zich te beperken tot een opsomming der overeenkomsten zonder verder onderscheid te maken tussen de bepalingen daarvan.

Uit de redenen die tot aanvaarding van dit stelsel hebben geleid, zal blijken, dat de vermelding van een overeenkomst die in het onderhavige Protocol wordt genoemd niets zegt omtrent de bevoegdheid van de nationale rechter om kennis te nemen van de toepassing van de bepalingen van die overeenkomst, doch alleen wil zeggen dat niet a priori kan worden beslist dat de uitleg van een van die bepalingen noodzakelijk is voor de afwikkeling van een voor de nationale rechter aanhangige zaak. Vermelding in het Protocol mag dus geenszins worden beschouwd als het toekennen aan de nationale rechtscolleges van een bevoegdheid die zij niet reeds bezitten uit hoofde van de regels die hun rechtsmacht bepalen. Het enige gevolg van de vermelding is dat deze rechtscolleges, alvorens uitspraak te doen, de uitleg van het Hof kunnen en in bepaalde gevallen moeten vragen.

Hoofdstuk V van het Verdrag tot instelling van het Hof bevat tevens bepalingen inzake de toekenning van bevoegdheden aan het Hof om kennis te nemen van vragen van uitleg die gerezen zijn naar aanleiding van een geschil voor het krachtens artikel 7 van het Nieuwverdrag ingestelde College van Scheidsrechters.

Tijdens de opstelling van dit Protocol waren de Regeringen zich bewust van de moeilijkheden die konden voortvloeien uit het bijzondere karakter van College van Scheidsrechters en van de afwijkende werkwijze van dit College, dat bijvoorbeeld, in bepaalde gevallen bevoegd is als goede mannen naar billijkheid te beslissen.

Daar op dit vraagstuk nog niet dieper is ingegaan hebben de regeringen, teneinde de installering van het Hof niet langer te vertragen, er de voorkeur aan gegeven het Hof nu reeds bevoegdheid te verlenen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van het Verdrag tot instelling van het Hof en de bevoegdheden van het Hof voor de toepassing van hoofdstuk V eventueel later in een afzonderlijk protocol te regelen.

#### *Toelichting op de artikelen*

In artikel 1 van het Protocol worden sub A de overeenkomsten aangewezen ten aanzien waarvan het Hof bevoegd wordt verklaard in de zin van hoofdstuk III van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

Het feit dat sommige bepalingen van die overeenkomsten wellicht geen aanleiding geven tot toepassing van hoofdstuk III levert om de hierboven uiteengezette redenen, die pleiten ten gunste van een algemene aanwijzing der overeenkomsten zonder onderscheid tussen de bepalingen daarvan, geen enkel bezwaar op aangezien het aanwijzen van een overeenkomst als gemeenschappelijke rechtsregel op generlei gronden als een toekennen van bevoegdheden kan worden beschouwd.

Het toekennen van bevoegdheid aan het Benelux-Gerechtshof om kennis te nemen van vragen van uitleg betreffende de Protocollen inzake invoerrechten en het Verdrag en de Protocollen tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, heeft de vraag doen rijzen of niet tevens diende te worden voorzien in de oprichting van gemeenschappelijke rechtscolleges, welke uitspraak doen over de zaak zelf, teneinde op dit gebied ook voor kwesties van feitelijke aard eenheid van rechtspraak te waarborgen.

De Regeringen hebben gemeend te moeten afzien van de instelling van een gemeenschappelijk rechtscollege dat uitspraak doet in eerste aanleg – vergelijkbaar met de in Nederland bestaande „Tariefcommissie” – zowel wegens de praktische moeilijkheden die een dergelijke oplossing oplevert als wegens daartegen bestaande bezwaren van grondwettelijke aard. Zij zijn echter overeengekomen dat in België en in Luxemburg getracht zal worden de rechtspleging in eerste aanleg eenvoudiger, sneller en minder kostbaar te maken.

Anderzijds hebben de Regeringen besloten een verdrag te ontwerpen tot instelling van een gemeenschappelijk Hof van Beroep, dat tot taak heeft uitspraak te doen op het beroep ingesteld tegen in eerste aanleg door nationale rechtscolleges genomen beslissingen. De

momenteel bestaande bezwaren van constitutionele aard tegen de ratificatie van bedoeld ontwerp, schijnen in een nabije toekomst opgeheven te kunnen worden.

Onder littera B van hetzelfde artikel 1 worden als gemeenschappelijke rechtsregel voor de toepassing van hoofdstuk IV van het Verdrag aangewezen, alle sub A genoemde overeenkomsten en bovendien het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken.

Het bleek noodzakelijk het Hof t.a.v. de bepalingen van laatstbedoeld Verdrag uitsluitend adviserende bevoegdheid toe te kennen en wel op grond van de overweging dat inschakeling van het Hof de procedure zou kunnen rekken en daardoor zou kunnen leiden tot een langere vrijheidsberoving.

Derhalve worden in artikel 1 alle in Beneluxverband gesloten overeenkomsten aangewezen, met uitzondering van die welke door een latere overeenkomst zijn ingetrokken en van de vier hierboven genoemde overeenkomsten, welke reeds afdoende bepalingen t.a.v. de bevoegdheid van het Hof bevatten.

Op grond van de artikelen 2 en 3 worden de woorden „de uitlegging” in artikel 3, lid 2, van het Uitvoeringsprotocol bij het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie en in artikel 16 van de Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied geschrapt en in laatstgenoemd artikel vervangen door de woorden: „de toepassing”.

De bedoeling hiervan is te vermijden dat twee verschillende organen, t.w. het Hof en het College van Scheidsrechters, ten aanzien van eenzelfde overeenkomst bevoegdheid tot uitleg zouden bezitten, hetgeen tot afwijkende uitspraken zou kunnen leiden.

De toevoeging aan artikel 16 van laatstbedoelde overeenkomst van de woorden „de toepassing” heeft tot doel de bevoegdheid van het College van Scheidsrechters gelijk te maken.

In artikel 4 wordt bepaald van welk tijdstip af het Protocol van toepassing zal zijn enerzijds op de in artikel 1 opgesomde overeenkomsten die geratificeerd zijn of zullen worden en anderzijds op de aanvullende protocollen bij het Protocol tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten.

Deze protocollen worden, ook voorzover zij in de drie landen nog niet geratificeerd zijn, op grond van hun slotbepalingen in elk der drie landen voorlopig reeds toegepast. De bepalingen van deze protocollen moeten in elk der nationale wetgevingen letterlijk worden overgenomen en vormen derhalve gemeenschappelijke rechtsregels.

De artikelen 5 en 6 die in dezelfde bewoordingen zijn gesteld als de artikelen 15 en 16 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van het Hof behoeven geen nader commentaar.

---

Van het op 26 september 1968 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken, naar welk Verdrag in de gemeenschappelijke toelichting wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 9.

Van het op 26 september 1968 te Brussel tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij de Beneluxovereenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen van 24 mei 1966, naar welk Protocol in de gemeenschappelijke toelichting wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1968, 184.

Van de op 12 december 1968 te Brussel tot stand gekomen Benelux-Overeenkomst betreffende de uitoefening van de advocatuur, naar welke Overeenkomst in de gemeenschappelijke toelichting wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 13.

Uitgegeven de vijftiende augustus 1969.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

**J. A. BAKKER.**